

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PREPRAVY

„Medzinárodná a Strategická preprava“

č. 2013/823

**uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
a súlade so zmluvou o poskytnutí budúcich prepráv č. 2012/843**

Číslo objednávky v SAP-R/3:

6	1	0	0	0	0	1	2	0	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Článok I.
Zmluvné strany

1.1. Poskytovateľ: **KUEHNE + NAGEL, s.r.o.,**
Pestovateľská 9,
821 04 Bratislava

Zastúpený : **Radoslavom MIKOM**
konateľom
Ing. Jánom BOŘIKOM
konateľom

Vybavuje : Andrej TOMÁŠIK
tel.: +421 905 811 333
fax: +421 2 3240 9550

IČO : 31339603
DIC : SK 2020301327
Bankové spojenie : UniCredit Bank Slovakia
Číslo účtu : 5227001/1111

zapísaný v OR OS Bratislava I, v oddieli Sro vo vložke č.4107/B

1.2. Objednávateľ : **Slovenská republika**
Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: Ing. Pavel KAVACKÝ
riaditeľ Akvizičnej agentúry
na základe plnomocenstva ministra obrany
č. KaMO 16 – 108/2013

Zastúpený vo veciach objednávania, technických a fakturačných úkonov:
plk. Ing. Milan DANKO, tel.: +421 903 820 271
náčelník Centra vojenskej dopravy fax: +421 960 321 115
e-mail: mtcc@mil.sk

IČO : 30845572
Bankové spojenie : Štátna pokladnica
Číslo účtu : 7000171215/8180

Článok II. Predmet plnenia

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je poskytovanie medzinárodnej prepravy a v prípade potreby strategickej prepravy v roku 2013 za podmienok a v rozsahu stanovenými v tejto zmluve.
- 2.2 Poskytovateľ, že za zmluvne dohodnutých podmienok a za zmluvne dohodnutú cenu pre objednávateľa:
- a) zabezpečí medzinárodnú a strategickú prepravu osôb a tovaru, špecifikovanú v bodoch 2.2.1 až 2.2.4 tejto zmluvy, zo stanoveného miesta odoslania do stanoveného miesta určenia, na základe písomných objednávok objednávateľa, v ktorých objednávateľ uvedie údaje o presnom čase a presnej adrese miesta odoslania, o presnom čase a presnej adrese miesta určenia, údaje týkajúce sa prepravovaných osôb a údaje o druhu a množstve prepravovaného tovaru.
 - b) zabezpečí poistenie:
 - ba) prepravovaných osôb a ich batožiny, zahŕňajúcim krytie zodpovednosti za smrť a telesné zranenie spôsobené nehodami a u batožiny a tovaru krytie zodpovednosti za ich stratu, zničenie alebo poškodenie t.j. zo stanoveného miesta odoslania do stanoveného miesta určenia, i počas nastupovania, prestupovania a vystupovania,
 - bb) prepravovaného tovaru (zásielky) poistením proti všetkým rizikám (all risks), vzťahujúcim sa na poškodenie, zničenie, stratu, odcudzenie a lúpež tovaru (zásielky) v priebehu celej prepravy t.j. zo stanoveného miesta odoslania do stanoveného miesta určenia, i počas jeho nakladanie, prekladania, vykladania a skladovania,
 - bc) zodpovednosti za škodu spôsobenú tretím stranám,
v zmysle platných zákonov a medzinárodných predpisov pre leteckú, cestnú, železničnú a kontajnerovú kombinovanú prepravu (napr. Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel v priebehu celej prepravy),
 - c) prepravu začne poskytovať:
 - ca) do 21 dní po prijatí objednávky od Ministerstva obrany SR v mierovej situácii,
 - cb) do 5 dní po prijatí objednávky od Ministerstva obrany SR v krízovej situácii,
 - d) zabezpečí prepravu osôb a tovaru podľa objednávateľom spracovaného PLÁNU MEDZINÁRODNÝCH PREPRÁV OS SR NA ROK 2013, ktorý je uvedený v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a je jej neoddeliteľnou súčasťou,
 - e) na základe objednávky objednávateľa zabezpečí ďalšie úkony súvisiace s prepravou:
 - skladovanie prepravovaného tovaru,
 - inkasné úkony,
 - účasť na colnom konaní, služby súvisiace s preclením tovaru pri vývoze, dovoze, tranzite a pod.,
 - prenájom nakladacích a manipulačných plôch v prístavoch, železničných staniciach a na letiskách,
 - poistenie resp. pripoistenie proti vojnovým a iným rizikám počas prepravy,
 - prenájom externých manipulačných prostriedkov potrebných na zabezpečenie nakládky a vykládky lietadiel, nákladných vozidiel a železničných nákladných vozňov,
 - iné služby priamo súvisiace s prepravou.

2.2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať pre objednávateľa nepravidelnú leteckú prepravu osôb s batožinou, osobnými zbraňami a muníciou do osobných zbraní

na nasledovných trasách z miesta odoslania (miesta odletu) do miesta určenia a späť:

2.2.1.1 zo SR do Afganistanu a späť:

Bratislava (SR) - Bagram (Afganistan),
Bratislava (SR) - Kábul (Afganistan),
Bratislava (SR) - Kandahár (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Bagram (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Kábul (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Kandahár (Afganistan),
Sliač (SR) - Bagram (Afganistan),
Sliač (SR) - Kábul (Afganistan),
Sliač (SR) - Kandahár (Afganistan),
Poprad (SR) - Bagram (Afganistan),
Poprad (SR) - Kábul (Afganistan),
Poprad (SR) - Kandahár (Afganistan),
Košice (SR) - Bagram (Afganistan),
Košice (SR) - Kábul (Afganistan),
Košice (SR) - Kandahár (Afganistan);

2.2.1.2 zo SR do Bosny a Hercegoviny (BaH) a späť:

Bratislava (SR) - Sarajevo (BaH),
Bratislava (SR) - Tuzla (BaH),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Sarajevo (BaH),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Tuzla (BaH),
Sliač (SR) - Sarajevo (BaH),
Sliač (SR) - Tuzla (BaH),
Poprad (SR) - Sarajevo (BaH),
Poprad (SR) - Tuzla (BaH),
Košice (SR) - Sarajevo (BaH),
Košice (SR) - Tuzla (BaH);

2.2.1.3 zo SR na Cyprus a späť:

Bratislava (SR) - Larnaka (Cyprus),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Larnaka (Cyprus),
Sliač (SR) - Larnaka (Cyprus),
Poprad (SR) - Larnaka (Cyprus),
Košice (SR) - Larnaka (Cyprus),
Bratislava (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Bratislava (SR);
Sliač (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Sliač (SR);
Košice (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Košice (SR);

2.2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať pre objednávateľa nepravidelnú leteckú prepravu výzbroje, techniky a materiálu

na nasledovných trasách z miesta odoslania (miesta odletu) do miesta určenia a späť:

2.2.2.1 zo SR do Afganistanu a späť:

Bratislava (SR) - Bagram (Afganistan),
Bratislava (SR) - Kábul (Afganistan),
Bratislava (SR) - Kandahár (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Bagram (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Kábul (Afganistan),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Kandahár (Afganistan),
Sliač (SR) - Bagram (Afganistan),
Sliač (SR) - Kábul (Afganistan),
Sliač (SR) - Kandahár (Afganistan),
Poprad (SR) - Bagram (Afganistan),
Poprad (SR) - Kábul (Afganistan),
Poprad (SR) - Kandahár (Afganistan),
Košice (SR) - Bagram (Afganistan),
Košice (SR) - Kábul (Afganistan),
Košice (SR) - Kandahár (Afganistan);

2.2.2.2 zo SR do Bosny a Hercegoviny (BaH) a späť:

Bratislava (SR) - Sarajevo (BaH),
Bratislava (SR) - Tuzla (BaH),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Sarajevo (BaH),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Tuzla (BaH),
Sliač (SR) - Sarajevo (BaH),
Sliač (SR) - Tuzla (BaH),
Poprad (SR) - Sarajevo (BaH),
Poprad (SR) - Tuzla (BaH),
Košice (SR) - Sarajevo (BaH),
Košice (SR) - Tuzla (BaH);

2.2.2.3 zo SR na Cyprus a späť:

Bratislava (SR) - Larnaka (Cyprus),
Malacky, vojenské letisko (SR) - Larnaka (Cyprus),
Sliač (SR) - Larnaka (Cyprus),
Poprad (SR) - Larnaka (Cyprus),
Košice (SR) - Larnaka (Cyprus),
Bratislava (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Bratislava (SR);
Sliač (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Sliač (SR);
Košice (SR) - Budapešť (H) - Larnaka (CY) - Budapešť (H) - Košice (SR);

**2.2.3 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať pre objednávateľa cestnú nákladnú
prpravu výzbroje, techniky a materiálu**

na nasledovných trasách z miesta odoslania do miesta určenia a späť:

zo SR do Spolkovej republiky Nemecko (SRN) a späť:

Bratislava (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Hlohovec (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Nemšová (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Martin (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Michalovce (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Trebišov (SR) - Geilenkirchen (SRN),
Bratislava (SR) - Wahn/Bonn (SRN),
Hlohovec (SR) - Wahn/Bonn (SRN),
Nemšová (SR) - Wahn/Bonn (SRN),
Martin (SR) - Wahn/Bonn (SRN),

Michalovce (SR) - Wahn/Bonn (SRN),
Trebišov (SR) - Wahn/Bonn (SRN),
Bratislava (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Hlohovec (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Nemšová (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Martin (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Michalovce (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Trebišov (SR) - Ramstein, americká vojenská letecká základňa (SRN),
Ružomberok (SR) – Grafenwoehr (SRN);

zo SR do Poľskej republiky (PR) a späť:

Bratislava (SR) - Wroclaw (PR),
Hlohovec (SR) - Wroclaw (PR),
Nemšová (SR) - Wroclaw (PR),
Martin (SR) - Wroclaw (PR),
Michalovce (SR) - Wroclaw (PR),
Trebišov (SR) - Wroclaw (PR),
Bratislava (SR) - Štetín, prístav (PR),
Hlohovec (SR) - Štetín, prístav (PR),
Nemšová (SR) - Štetín, prístav (PR),
Martin (SR) - Štetín, prístav (PR),
Michalovce (SR) - Štetín, prístav (PR),
Trebišov (SR) - Štetín, prístav (PR);
Viničné (SR) – Ústka (PR),
Sliac (SR) – Ústka (PR),
Sliac (SR) – Malbork (PR) ;

zo SR do Českej republiky (ČR) a späť:

Bratislava (SR) - Pardubice (ČR),
Hlohovec (SR) - Pardubice (ČR),
Nemšová (SR) - Pardubice (ČR),
Martin (SR) - Pardubice (ČR),
Michalovce (SR) - Pardubice (ČR),
Trebišov (SR) - Pardubice (ČR),
Bratislava (SR) - Brno, časť Slatina (ČR),
Hlohovec (SR) - Brno, časť Slatina (ČR),
Nemšová (SR) - Brno, časť Slatina (ČR),
Martin (SR) - Brno, časť Slatina (ČR),
Michalovce (SR) - Brno, časť Slatina (ČR),
Trebišov (SR) - Brno, časť Slatina (ČR);

zo SR do Bosny a Hercegoviny (BaH) a späť:

Bratislava (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH),
Hlohovec (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH),
Nemšová (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH),
Martin (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH),
Michalovce (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH),
Trebišov (SR) - Tuzla, vojenské letisko (BaH);
Bratislava (SR) - Sarajevo, letisko (BaH),
Hlohovec (SR) - Sarajevo, letisko (BaH),
Nemšová (SR) - Sarajevo, letisko (BaH),
Martin (SR) - Sarajevo, letisko (BaH),
Michalovce (SR) - Sarajevo, letisko (BaH),
Trebišov (SR) - Sarajevo, letisko (BaH);

zo SR do Slovinska a späť:

Bratislava (SR) - Koper, prístav (Slovinsko),
Hlohovec (SR) - Koper, prístav (Slovinsko),
Nemšová (SR) - Koper, prístav (Slovinsko),
Martin (SR) - Koper, prístav (Slovinsko),
Michalovce (SR) - Koper, prístav (Slovinsko),
Trebišov (SR) - Koper, prístav (Slovinsko);

zo SR do Chorvátska a späť:

Bratislava (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko),
Hlohovec (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko),
Nemšová (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko),
Martin (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko),
Michalovce (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko),
Trebišov (SR) - Rijeka, prístav (Chorvátsko);

zo SR do Holandska a späť:

Bratislava (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko),
Hlohovec (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko),
Nemšová (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko),
Martin (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko),
Michalovce (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko),
Trebišov (SR) - Eindhoven, vojenská letecká základňa (Holandsko);

2.2.4 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať pre objednávateľa kombinovanú kontajnerovú dopravu výzbroje, techniky a materiálu

na nasledovných trasách a späť, nasledovnými druhmi dopravy:

železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Hamburg (SRN)
námornou dopravou:	prístav Hamburg (SRN) - prístav Limassol (Cyprus)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Hamburg (SRN)
námornou dopravou:	prístav Hamburg (SRN) - prístav Limassol (Cyprus)
železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Koper (Slovinsko)
námornou dopravou:	prístav Koper (Slovinsko) - prístav Limassol (Cyprus)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Koper (Slovinsko)
námornou dopravou:	prístav Koper (Slovinsko) - prístav Limassol (Cyprus)
železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Rijeka (Chorvátsko)
námornou dopravou:	prístav Rijeka (Chorvátsko) - prístav Limassol (Cyprus)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Rijeka (Chorvátsko)
námornou dopravou:	prístav Rijeka (Chorvátsko) - prístav Limassol (Cyprus)
železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Hamburg (SRN)
námornou dopravou:	prístav Hamburg (SRN) - prístav Karachi (Pakistan)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Hamburg (SRN)
námornou dopravou:	prístav Hamburg (SRN) - prístav Karachi (Pakistan)
železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Koper (Slovinsko)
námornou dopravou:	prístav Koper (Slovinsko) - prístav Karachi (Pakistan)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Koper (Slovinsko)
námornou dopravou:	prístav Koper (Slovinsko) - prístav Karachi (Pakistan)

železničnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Rijeka (Chorvátsko)
námornou dopravou:	prístav Rijeka (Chorvátsko) - prístav Karachi (Pakistan)
cestnou dopravou:	Nemšová (SR) - prístav Rijeka (Chorvátsko)
námornou dopravou:	prístav Rijeka (Chorvátsko) - prístav Karachi (Pakistan)

2.2.5 Strategickú leteckú prepravu osôb s batožinou, osobnými zbraňami a muníciou do osobných zbraní a **Strategickú leteckú prepravu nákladu**, klasifikovanou v zmysle Medzinárodného predpisu pre leteckú prepravu nebezpečných vecí ICAO a IATA do triedy nebezpečnosti 1.3 a 1.4 na nasledovných trasách:

Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti do 2 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 2 501 km do 3 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 001 km do 3 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 501 km do 4 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 001 km do 4 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 501 km do 5 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 001 km do 5 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 501 km do 6 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 001 km do 6 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 501 km do 7 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 001 km do 7 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 501 km do 8 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 001 km do 8 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 501 km do 9 000 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 001 km do 9 500 km,
 Bratislava (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 501 km do 10 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti do 2 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 2 501 km do 3 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 001 km do 3 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 501 km do 4 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 001 km do 4 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 501 km do 5 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 001 km do 5 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 501 km do 6 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 001 km do 6 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 501 km do 7 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 001 km do 7 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 501 km do 8 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 001 km do 8 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 501 km do 9 000 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 001 km do 9 500 km,
 Sliač (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 501 km do 10 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti do 2 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 2 501 km do 3 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 001 km do 3 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 3 501 km do 4 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 001 km do 4 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 4 501 km do 5 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 001 km do 5 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 5 501 km do 6 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 001 km do 6 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 6 501 km do 7 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 001 km do 7 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 7 501 km do 8 000 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 001 km do 8 500 km,
 Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 8 501 km do 9 000 km,

Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 001 km do 9 500 km,
Košice (SR) - letisko určenia vo vzdialenosti od 9 501 km do 10 000 km,

- 2.2.6** Trasy uvedené v bodoch 2.2.1 až 2.2.5 je možné po dohode zmluvných strán zmeniť, upraviť v konkrétnej objednávke. Prípadne doplniť na základe požiadavky GŠ OS SR doplnkom k zmluve.
- 2.3** Poskytovateľ musí mať po celú dobu platnosti tejto zmluvy uzavretú platnú zmluvu s poisťiteľom o poistení prepravovaných osôb, prepravovaného tovaru a zodpovednosti za škodu spôsobenú tretím stranám podľa bodu 2.2 písm. b) tejto zmluvy.
- V prípade, že zanikne niektorá z poisťných zmlúv, je to relevantný dôvod na okamžité odstúpenie od tejto zmluvy.
- 2.4** Poskytovateľ zabezpečí v prípade rozsiahlejších preprav pre potreby ozbrojených síl SR anglicky hovoriaci personál, najmenej dve osoby, pričom aspoň jedna z nich musí byť špecialista na konkrétny typ prepravy.
- 2.5** Pre účely tejto zmluvy sa za krízovú situáciu považuje krízová situácia v SR upravená v osobitnom predpise „- Zákon č. 387/2002 Z.z. o riadení štátu v krízových situáciách mimo času vojny a vojnového stavu“, alebo krízová situácia v štáte kam je vysielaná jednotka ozbrojených síl SR.
- 2.6** Zmluvné strany budú pri komunikácii používať slovenský a anglický jazyk. V prípade sporu má prednosť text v slovenskom jazyku.
- 2.7** Termín plnenia predmetu zmluvy je do 31. 12. 2013.
- 2.8** Podmienky poskytnutia predmetu zmluvy sú stanovené v tejto zmluve.
- 2.9** Poskytovateľ je povinný splniť predmet zmluvy v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou. Ak poskytovateľ poverí plnením predmetu zmluvy tretiu osobu, má poskytovateľ zodpovednosť, akoby plnil predmet zmluvy sám.
- 2.10** Nedodržanie záväzku splniť predmet zmluvy za podmienok stanovených touto zmluvou alebo obvyklých pre daný druh prepravy, považujú zmluvné strany za podstatné porušenie zmluvy (§ 345 ods.2 Obchodného zákonníka).
- 2.11** Objednávateľ sa zaväzuje za splnený predmet zmluvy zaplatiť cenu vypočítanú podľa údajov uvedených v Prílohe č. 1 Zmluvy o poskytnutí budúcich preprav (ZoPBP) č. 2012/843, podpísanej medzi zmluvnými stranami dňa 2. marca.
- 2.12** V prípade, že poskytovateľovi vyplýva na základe príslušných predpisov, dohôd, nariadení alebo iných relevantných právnych skutočností povinnosť zabezpečiť úkony súvisiace s prepravou, ktoré sú uvedené v bode 2.2 písm.e) , je povinný túto skutočnosť oznámiť objednávateľovi bezodkladne a to najneskôr do 10 dní od doručenia objednávky prepravy. Poskytovateľ môže uvedené úkony, objednať až na základe súhlasu objednávateľa.

Článok III.

Cena

- 3.1** Cena predmetu zmluvy a jeho častí - tzn. cena jednotlivých preprav - vyplýva zo súťažnej záväznej cenovej ponuky poskytovateľa a je uvedená v Prílohe č.1 Zmluvy o poskytnutí budúcich preprav (ZoPBP) č. 2012/843. Cena nesmie prekročiť plánovaný objem finančných prostriedkov schválený PLÁNOM MEDZINÁRODNÝCH PREPRÁV OS SR NA ROK 2013, ktorý tvorí Prílohu č.1 tejto zmluvy. Dohodnutú

cenu je možné zmeniť počas platnosti tejto zmluvy iba v odôvodnených prípadoch pri podstatnej zmene podmienok v dôsledku legislatívnych zmien, ktoré majú dopad na tvorbu ceny a iných riadne odôvodnených prípadoch. Každá zmena ceny za predmet tejto zmluvy musí byť vykonaná na základe súhlasu oboch strán formou písomného dodatku k tejto zmluve. Zmena cien jednotlivých prepráv, uvedených v Prílohe č.1 Zmluvy o poskytnutí budúcich prepráv (ZoPBP) č. 2012/843, musí byť vykonaná na základe súhlasu oboch strán formou písomného dodatku k tejto zmluve.

3.2 Cena za leteckú prepravu osôb s batožinou, osobnými zbraňami a muníciou do osobných zbraní ***zahŕňa:***

- cenu za prepravu osôb, ich batožiny, osobných zbraní a munície do osobných zbraní z letiska (miesta) odletu na letisko (miesto) určenia resp. opačným smerom (tzv. prepravné),
- navigačné poplatky,
- cenu za prelet lietadla z materského letiska na letisko odletu vrátane všetkých súvisiacich nákladov (tzv. positioning),
- cenu za prelet lietadla z letiska určenia späť na materské letisko vrátane všetkých súvisiacich nákladov (tzv. repositioning),
- pristávacie poplatky na letisku odletu, letiska medzipristátia a letiska určenia,
- parkovacie poplatky za 4 hodiny pobytu lietadla na letisku odletu, letisku medzipristátia a letisku určenia,
- handlingové poplatky na letiskách za služby komerčného a technického (pozemného) handlingu, okrem poplatkov za prenájom (externých) manipulačných prostriedkov, ktoré nie sú vo vlastníctve zasielateľa, resp. poskytovateľa, potrebných k nástupu cestujúcich alebo nakládke batožiny do lietadla,
- poistenie prepravovaných osôb a ich batožiny.

3.2.1 Cena za leteckú prepravu osôb s batožinou, osobnými zbraňami a muníciou do osobných zbraní ***nezahŕňa:***

- poistenie proti vojnovým rizikám, (War Risk Insurance),
- pozemnú prepravu osôb na a z letiska, na letiska odletu a z letiska určenia,
- prenájom (externých) manipulačných prostriedkov,
- exportné a importné colné poplatky,
- poplatky za vybavenie zvláštnych (diplomatických) povolení pre vstup na územie niektorých krajín,
- odmrázovacie poplatky (de-icing).

3.3 Cena za leteckú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle medzinárodného predpisu pre leteckú prepravu nebezpečných vecí IATA) ***zahŕňa:***

- cenu za prepravu výzbroje, techniky a materiálu a materiálu OS SR z letiska (miesta) odletu na letisko (miesto) určenia resp. opačným smerom (tzv. prepravné),
- navigačné poplatky,
- cenu za prelet lietadla z materského letiska na letisko odletu vrátane všetkých súvisiacich nákladov (tzv. positioning),
- cenu za prelet lietadla z letiska určenia späť na materské letisko vrátane všetkých súvisiacich nákladov (tzv. repositioning),
- pristávacie poplatky na letisku odletu, letisku medzipristátia a letisku určenia,

- parkovacie poplatky za 4 hodiny pobytu lietadla na letisku odletu, letisku medzipristátia a letisku určenia,
- handlingové poplatky za služby komerčného a technického (pozemného) handlingu okrem poplatkov za prenájom (externých) manipulačných prostriedkov, ktoré nie sú vo vlastníctve zasielateľa, resp. poskytovateľa, potrebných k nástupu cestujúcich alebo nakládkе batožiny do lietadla,
- poistenie tovaru podľa celkovej hodnoty prepravovaného tovaru stanovenej objednávatelom.

3.3.1 Cena za leteckú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle medzinárodného predpisu pre leteckú prepravu nebezpečných vecí IATA) **nezahŕňa:**

- poistenie proti vojnovým rizikám, (War Risk Insurance)
- pozemnú prepravu na letisko nakladania a z letiska vykladania,
- prenájom (externých) manipulačných prostriedkov,
- exportné a importné colné poplatky,
- poplatky za vybavenie zvláštnych (diplomatických) povolení pre vstup na územie niektorých krajín,
- odmrázovacie poplatky (de-icing).

3.4 Cena za cestnú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle Európskej dohody pre bezpečnú prepravu nebezpečných vecí ADR) **zahŕňa:**

- cenu za prepravu výzbroje, techniky a materiálu OS SR z miesta odoslania - náklady do miesta určenia - vykládky (tzv. prepravné),
- poplatky za jazdu dopravných prostriedkov po pozemných komunikáciách, ktorých používanie je spoplatňované (napr. diaľnice, rýchlostné komunikácie, tunely, hraničné priechody a iné),
- poplatky súvisiace so zvláštnym užívaním pozemných komunikácií pri preprave nadrozmernej a nadmerne ťažkej výzbroje a techniky a materiálu,
- poplatky za zabezpečenie sprievodných vozidiel a vyškoleného personálu pri preprave nadrozmernej a nadmerne ťažkej výzbroje a techniky a materiálu,
- poistenie prepravovaného tovaru.

3.4.1 Cena za cestnú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle Európskej dohody pre bezpečnú prepravu nebezpečných vecí ADR) **nezahŕňa:**

- prenájom manipulačných prostriedkov,
- exportné, importné colné a špedičné poplatky,
- poplatky za vybavenie zvláštnych (diplomatických) povolení pre vstup na územie niektorých krajín.

3.5 Cena za kombinovanú kontajnerovú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle Európskej dohody pre bezpečnú prepravu nebezpečných vecí ADR, medzinárodného predpisu pre železničnú prepravu nebezpečných vecí RID a medzinárodného predpisu pre námornú prepravu nebezpečných vecí IMDG-Code) **zahŕňa:**

- cenu za prepravu kontajnera z miesta odoslania - náklady do miesta určenia - vykládky (tzv. prepravné),
- poplatky za manipuláciu s kontajnerom pri nakládke, prekládke a vykládke,
- skladovacie poplatky v prístavoch nákladky, prekládky a vykládky, najviac však za desať (10) dní skladovania v každom z nich (ak sa tieto poplatky v prístave za takúto dobu skladovania vyberajú a nie sú súčasťou ceny za prepravu kontajnera),
- poistenie prepravovaného tovaru.

3.5.1 Cena za kombinovanú kontajnerovú prepravu výzbroje, techniky a materiálu (vrátane nebezpečných vecí v zmysle Európskej dohody pre bezpečnú prepravu nebezpečných vecí ADR, medzinárodného predpisu pre železničnú prepravu nebezpečných vecí RID a medzinárodného predpisu pre námornú prepravu nebezpečných vecí IMDG-Code) **nezahŕňa:**

- exportné, importné colné a špedičné poplatky,
- poplatky za vybavenie zvláštnych (diplomatických) povolení pre vstup na územie niektorých krajín,
- poštové/kuriérske poplatky za zaslanie nákladových listov do miesta určenia (t.j. miesta vykládky kontajnera) poskytovateľom na náklady objednávateľa.

Pri kombinovanej preprave kontajnera železničnou a námornou dopravou cena za prepravu nezahŕňa pozemnú prepravu kontajnera do nakladacej železničnej stanice, avšak zahŕňa manipulačné poplatky za prekládku kontajnera na železničný vozeň.

3.6 Objednávateľ môže po dohode s poskytovateľom požadovať plnenie predmetu zmluvy nad rámec zmluvne dohodnutého rozsahu v prípade mimoriadnych situácií (mimoriadne požiadavky, napr. nadrozmerné predmety, mimoriadne zmeny v trasách prepráv, zmeny miest určenia atď.). Uvedené mimoriadne služby budú vykalkulované a vyfakturované po vzájomnej dohode objednávateľa s poskytovateľom, podľa skutočných ekonomicky oprávnených a preukázateľných nákladov, vzniknutých na strane poskytovateľa v súvislosti s plnením mimoriadnych služieb.

Článok IV.

Platobné podmienky

- 4.1** Právo na zaplatenie ceny vzniká poskytovateľovi riadnym splnením jeho záväzku spôsobom a v mieste plnenia v súlade s touto zmluvou a podľa Prílohy č.1 tejto zmluvy - PLÁN MEDZINÁRONÝCH PREPRÁV NA ROK 2013, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
- 4.2** Zmluvné strany sa dohodli, že platba bude vykonaná formou faktúry vždy po zrealizovaní prepravy. Fakturáciu pri poskytovaní prepravy nad rámec dohodnutého predmetu tejto zmluvy (v zmysle bodu 3.6. tejto zmluvy) vykoná poskytovateľ osobitne do 7 dní po ukončení vyššie spomenutých výkonov prepravy. Prílohou každej faktúry bude potvrdený prepravný doklad – nákladný list u prepravy tovaru (výzbroje, techniky a materiálu) a hromadná letenka u osobnej leteckej prepravy. Prílohami faktúry sú objednávka spracovaná Centrom vojenskej dopravy štábu pre podporu operácií Generálneho štábu Ozbrojených síl SR (ďalej len „CVD“), jej písomné potvrdenie zo strany poskytovateľa a potvrdenie o realizácii prepravy. Toto potvrdenie vystaví CVD formou potvrdenia rozsahu prepravy po zrealizovaní prepravy.
- 4.3** Každá faktúra musí spĺňať náležitosti zákona č.222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, a ďalej musí obsahovať:

- označenie, že ide o faktúru,
- IČO oboch zmluvných strán; IČ DPH poskytovateľa,
- obchodné meno, sídlo, alebo trvalý pobyt, miesto podnikania obchodného partnera, ktorý uskutočňuje plnenie,
- obchodné meno, sídlo, alebo trvalý pobyt, miesto podnikania obchodného partnera, v prospech ktorého sa plnenie uskutočňuje,
- poradové číslo dokladu,
- názov a množstvo plnenia,
- číslo zmluvy (vrátane platných dodatkov) a číslo objednávky,
- deň vystavenia faktúry,
- deň odoslania faktúry,
- termín splatnosti faktúry,
- konštantný symbol,
- formu úhrady,
- výšku plnenia celkom,
- sumu k úhrade,
- meno, podpis a telefonické spojenie zodpovedného pracovníka poskytovateľa, ktorý danú faktúru vystavil,
- pečiatku vystavovateľa faktúry,
- miesto plnenia zmluvy.

- 4.4 Objednávateľ uhradí faktúru do 30 dní odo dňa jej prijatia. Faktúra môže byť vystavená až po ukončení prepravy v objednávatel'om požadovanom rozsahu a termínoch. Preprava sa bude považovať za ukončenú potvrdením o realizácii prepravy. Dňom úhrady faktúry sa pre účely tejto zmluvy rozumie dátum odpísania fakturovanej sumy z účtu objednávatel'a.
- 4.5 Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá neobsahuje predpísané náležitosti alebo je inak nesprávna (napr. vecný dôvod) a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry.
- 4.6 Poskytovateľ zašle faktúru k preplateniu na adresu:
Centrum vojenskej dopravy ŠbPO GŠ OS SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
- 4.7 Bankové poplatky spojené s plnením finančných záväzkov plynúcich z tejto zmluvy budú zmluvnými stranami znášané nasledovne:
- a) poplatky, účtované bankou objednávatel'ovi bude znášať objednávatel',
 - b) poplatky, účtované bankou poskytovateľovi bude znášať poskytovateľ.
- 4.8 Obe zmluvné strany vylučujú postúpenie pohľadávky alebo záväzku bez predchádzajúcej písomnej dohody oboch zmluvných strán.
- 4.9 Zmluvné strany postupujú pri vysporiadaní daní v zmysle platných daňových predpisov bez možnosti prevzatia daňovej povinnosti za obchodného partnera.

Článok V.

Miesto a spôsob plnenia

- 5.1 Miestom odoslania pri poskytnutí prepravy do zahraničia je mesto (miesto) v SR označené v bodoch 2.2.1 až 2.2.5 zmluvy a bude špecifikované v objednávke

objednávateľa. Presná adresa miesta odoslania na prevzatie osôb a tovaru na prepravu resp. nástupu osôb alebo nakládku tovaru bude uvedená v príslušnej objednávke.

- 5.2** Miestom určenia pri poskytnutí prepravy do zahraničia je mesto (miesto) v cudzine označené v bodoch 2.2.1 až 2.2.5 zmluvy a bude špecifikované v objednávke objednávateľa. Presná adresa miesta určenia na prevzatie osôb a tovaru po ukončení prepravy resp. na výstup osôb alebo vykládku tovaru bude uvedená v príslušnej objednávke.
- 5.3** Miestom odoslania pri poskytnutí prepravy zo zahraničia je mesto (miesto) v cudzine označené v bodoch 2.2.1 až 2.2.5 zmluvy a bude špecifikované v objednávke objednávateľa. Presná adresa miesta odoslania na prevzatie osôb a tovaru na prepravu resp. nástupu osôb alebo nakládku tovaru bude uvedená v príslušnej objednávke.
- 5.4** Miestom určenia pri poskytnutí prepravy zo zahraničia je mesto (miesto) v SR označené v bodoch 2.2.1 až 2.2.5 zmluvy. Presná adresa miesta určenia na prevzatie osôb a tovaru po ukončení prepravy resp. na výstup osôb alebo vykládku tovaru bude uvedená v príslušnej objednávke

V prípade, že bude preprava vykonaná z miesta odoslania do miesta určenia, ktoré obe ležia výlučne v cudzine, presná adresa miesta odoslania na prevzatie osôb a tovaru na prepravu resp. nástupu osôb alebo nakládku tovaru a presná adresa miesta určenia na prevzatie osôb a tovaru po ukončení prepravy resp. na výstup osôb alebo vykládku tovaru bude uvedená v príslušnej objednávke.

- 5.5** Poskytovateľ na základe doručenej objednávky písomne potvrdí jej prevzatie a na jej základe vystaví prepravný doklad – nákladný list resp. hromadnú letenku:
- a) objednávatelom menovite určeného počtu osôb u leteckej prepravy osôb,
 - b) objednávatelom určeného druhu a množstva tovaru (výzbroje, techniky a materiálu) u leteckej, cestnej, železničnej a kombinovanej kontajnerovej prepravy tovaru.
- 5.6** Poskytovateľ prevezme na prepravu osoby a tovar určené objednávatelom v príslušnej objednávke v mieste a v čase, uvedenom v príslušnej objednávke a ich prevzatie potvrdí na príslušnom prepravnom dokumente. Poskytovateľ zodpovedá po prevzatí osôb na prepravu za ich bezpečnú prepravu z miesta odoslania do miesta určenia a za škody, ktoré im vznikli počas prepravy. Poskytovateľ zodpovedá po prevzatí tovaru na prepravu za jeho bezvadnú prepravu z miesta odoslania do miesta určenia a za škody, ktoré na ňom vznikli počas prepravy, vrátane jeho poškodenia, zničenia a straty.

Článok VI.

Zodpovednosť za vady a škody, a reklamácie

- 6.1** Poskytovateľ je povinný poskytovať prepravu osôb a tovaru na základe tejto zmluvy a podľa objednávky objednávateľa kvalitne, bezvadne v lehote plnenia a v dojednanom rozsahu.
- 6.2** Poskytovateľ zodpovedá za škody na prepravovanom tovare objednávateľa a za škodu na zdraví a majetku prepravovaných osôb spôsobené zanedbaním svojich povinností alebo v dôsledku okolností, o ktorých poskytovateľ vedel alebo mal vedieť z titulu svojej činnosti v čase plnenia zmluvy alebo ich mohol predvídať. Rozsah zodpovednosti za škodu poskytovateľa upravujú príslušné ustanovenia medzinárodných dohôd resp. relevantná právna úprava EÚ, Obchodný zákonník, Občiansky zákonník a súvisiace právne predpisy Slovenskej republiky. Neudelenie úradného povolenia

(vývozného, tranzitného, dovozného, devízového), o ktoré sa má pri preprave požiadať, sa nepovažuje za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť za škodu resp. za dôvod na neplnenie predmetu tejto zmluvy resp. jeho niektorej časti.

- 6.3 Poskytovateľ je povinný splniť predmet zmluvy v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou. Ak poskytovateľ poverí plnením predmetu zmluvy resp. niektorej časti prepravy tretiu osobu, má poskytovateľ zodpovednosť, akoby plnil predmet zmluvy sám.
- 6.4 Objednávateľ nezodpovedá za škody na majetku poskytovateľa spôsobené pracovníkmi poskytovateľa pri plnení tejto zmluvy.
- 6.5 Objednávateľ je povinný bezodkladne oznámiť poskytovateľovi písomne (faxom, e-mailom) zistené vady vzniknuté pri preprave osôb a tovaru a poskytovateľ je povinný reklamáciu vybaviť najneskôr do 30 dní odo dňa ich uplatnenia u poskytovateľa.
- 6.6 Objednávateľ je povinný včas a bez zbytočného odkladu informovať poskytovateľa o všetkých dôležitých skutočnostiach súvisiacich s predmetom zmluvy, ktoré môžu ohroziť alebo obmedziť plnenie zmluvy zo strany objednávateľa, prípadne spôsobiť nedodržanie stanovených termínov a podmienok plnenia zmluvy.
- 6.7 V prípade zistenia nedostatkov a chýb pri poskytovaní prepravy je poskytovateľ povinný písomne (faxom, e-mailom resp. listom) vyrozumieť zástupcu objednávateľa (CVD), ktorým je plk. Ing. Milan DANKO, tel.: +421 903 820 271, e-mail: mtcc@mil.sk a navrhnúť spôsob riešenia.

Článok VII

Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

- 7.1 V prípade, že poskytovateľ nedodrží dobu plnenia predmetu zmluvy resp. niektorej jeho časti, dohodnutú v príslušnej objednávke, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nesplneného predmetu tejto zmluvy za každý deň omeškania. Základom pre výpočet výšky zmluvnej pokuty sú zmluvne dojednané ceny za príslušnú prepravu resp. prepravy s DPH. Ak došlo k omeškaniu poskytovateľa s plnením zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (napr. živelná pohroma, vojnový konflikt, štrajk) objednávateľ neuplatní zmluvnú pokutu voči poskytovateľovi za dobu trvania vyššej moci.
- 7.2 V prípade, že poskytovateľ nevyrieši reklamáciu v dohodnutej dobe, uhradí objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 17,00 EUR za každý deň omeškania.
- 7.3 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry uhradí tento poskytovateľovi úrok omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania, do doby omeškania objednávateľa s úhradou faktúry sa nezapočítava doba reklamácie faktúry, doba vrátenia faktúry z dôvodu jej neúplnosti, nedostatku príloh potvrdzujúcich oprávnenosť fakturácie, nejasnosti a pod.
- 7.4 Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie je povinná strana povinná uhradiť strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.
- 7.5 Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

- 8.1** Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony
- 8.2** Zmluva o preprave je uzavretá na dobu určitú do 31.12.2013, nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 8.3** Ak nie je dohodnuté v tejto dohode inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami príslušných medzinárodných dohovorov, relevantnej právnej úpravy EÚ, Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 8.4** Odstúpiť od tejto zmluvy je možné v týchto prípadoch:
- a) V prípade podstatného porušenia tejto zmluvy. Za podstatné porušenie sa považuje porušenie akýchkoľvek povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
 - b) V ostatných prípadoch podľa ustanovení Obchodného zákonníka. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom, kedy bolo písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy doručenej druhej zmluvnej strane.
- 8.5** Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená zmluvu o poskytnutí prepravy vypovedať bez udania dôvodu písomnou výpoveďou so 2 mesačnou výpovednou lehotou. Výpovedná lehota začína plynúť dňom, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
- 8.6** Zmeny zmluvy je možné vykonať písomne, formou dodatkov po ich odsúhlasení zástupcami oboch zmluvných strán.
- 8.7** Ak by niektoré ustanovenia tejto zmluvy mali byť v čase jej uzavretia neplatné alebo ak sa stanú neplatnými neskôr po uzavretí tejto zmluvy, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Namiesto neplatných ustanovení sa použijú príslušné ustanovenia medzinárodných dohôd, relevantnej právnej úpravy EÚ, ustanovenia Obchodného zákonníka a/alebo príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré sú svojim obsahom a účelom najbližšie obsahu a účelu tejto zmluvy.
- 8.8** Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží poskytovateľ a tri vyhotovenia objednávateľ.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za poskytovateľa:

Za objednávateľa:

Radoslav MIKO

Ing. Pavel KAVACKÝ

Ing. Ján BOŘÍK
konatelia

riaditeľ Akvizičnej agentúry